



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM  
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635  
TELEPHONE:

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM  
(Two Copies)

IV.# \_\_\_\_\_  
VEWL.# \_\_\_\_\_  
I-171: Y N

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM Mai Thanh Ky  
Last Middle First

Current Address: 14B Tran Binh Tron, P1, Q5, HCM

Date of Birth: 1931 Place of Birth: Vinh Long

Previous Occupation (before 1975) ILT  
(Rank & Position)

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates: From 6/27/75 To 5/9/81  
Years: \_\_\_\_\_ Months: \_\_\_\_\_ Days: \_\_\_\_\_

3. SPONSOR'S NAME: \_\_\_\_\_  
Name  
\_\_\_\_\_  
Address and Telephone Number

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

<u>Name, Address &amp; Telephone Number</u>	<u>Relationship</u>
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

DATE PREPARED: \_\_\_\_\_





- Mai-thanh Kỳ  
- Sinh 27-08-1931 tại Vĩnh Long  
- Thường trú số 14B đường  
Trần Bình-Trung, p. 1- Q. 5  
TP HCM

Th. HỒ CHÁNH MINH, ngày 5-11-1989

Kính thưa Bà

Chúng tôi nhận được thư của Bà ngày 1-04-89. Đã làm cho cả nhà đều vui mừng, đầy hy vọng, lo bỏ túi li-sô gói qua để nhờ Bà và Hội góp đỡ. Về phần tục phước bên nhà, chúng tôi đã dâng ký, hồ sô tốt đẹp, Chi Hoàng có tên trong danh sách của Hội, ký chấp thuận là xong.

Kết quả đi làm về Hội đã chi dần những điều đang làm ý trong thư, thật ra quá trình chúng tôi chi cuối cùng được làm mình chớ cần than nữa thôi, chúng tôi không có tiền về tại gia, cả Hội 9 nam bị tổng về quê, là đã bị quân đi hơn 3 năm (chạy 1 năm ght hợp giao ra trại) và bây giờ mới được về đơn vị gia đình tại Saigon và nhờ có sự thoát thân của Hoa Kỳ & vớt vãn, tôi mới dám gói thêm li-sô xin tặng, kính xin Bà và Hội hiểu chớ.

Cái anh phẩy được gói, thùng li-sô bỏ túi đến Bà và Hội với lòng thành kính cầu xin niềm tin vững chắc mà Bà và Hội đã giành cho chúng tôi.

Kính chúc Bà và Hội vui khỏe, thành công trong sự nghiệp.

Kính thư  
 Madru  
 Mai Thanh Kỳ

**QUESTIONNAIRE FOR ODP APPLICANTS**

**CÂU HỎI CHO NGƯỜI NỘP ĐƠN**

ODP IV \_\_\_\_\_

Date :  
Ngày : 01-04-1990

Fill out this questionnaire in English is completely as possible. If you cannot read or write in English, fill it out in Vietnamese

Mail or send the completely questionnaire to:  
Gửi số câu hỏi này tới:

Xin điền vào số câu hỏi sau đây bằng tiếng Anh càng nhiều càng tốt. Nếu bạn không đọc hoặc viết rành Anh ngữ thì bằng tiếng Việt

127 Panjahamb building  
sathorn Tai road  
Bangkok 10120  
Thiland

Basic Identification Date/Lý lịch căn bản.

Name Sex:  
 Họ, tên MAI-THANH-KỶ Phái : Nam  
 other Names  
 Họ, tên khác Không  
 Date/Place of Birth  
 Ngày/ Nơi sinh 27-08-1931 Tại Vĩnh Long  
 Residence address  
 Địa chỉ thường trú 14 Đường Trần-Bình-Trọng, Phường 1. Quận 5 TP HO CHI MINH  
 Mailing Address  
 Địa chỉ thư từ 14 Đường Trần-bình-Trọng, Phường 1. Quận 5. TP HO CHI MINH  
 Current Occupation  
 Nghề nghiệp hiện tại mua bán nước giải khát

Relatives To Accompany Me/Bà con cùng đi với tôi

NOTE: Your spouse and unmarried children are the only relatives eligible to accompany you. List marital status (MS) as follows : Married (M), Divorced (D) Widowed (W) , or Single (S) .

Chú ý : Vợ/chồng và con cái có thể cùng đi với bạn mà thôi. Kể khai tình trạng gia đình như sau: Đã lập gia đình (M), Đã ly dị (D), góa phụ/góa thuê (W) hoặc độc thân (S)

Name Họ, tên	Date of Birth Ngày/tháng/Năm sinh	Place of Birth Nơi sinh	Sex Phái	MS Tình trạng gia đình	Relationship Liên gia đình
<u>ĐÔNG-THI- PHƯƠNG</u>	<u>1932</u>	<u>Hà Nội (Bà Thân)</u>	<u>nu</u>	<u>Có chồng</u>	<u>vợ</u>
<u>MAI-THI-KIM- PHƯƠNG</u>	<u>19-5-1960</u>	<u>Sài Gòn</u>	<u>nu</u>	<u>Độc thân</u>	<u>con</u>
<u>MAI-THI-KIM- HÃ</u>	<u>3-4-1963</u>	<u>Tây-Ninh</u>	<u>nu</u>	<u>Độc thân</u>	<u>con</u>
<u>MAI-THI-KIM-TRANG</u>	<u>26-2-1966</u>	<u>Sài Gòn</u>	<u>nu</u>	<u>Độc thân</u>	<u>con</u>
<u>MAI-THANH- SỬ</u>	<u>21-3-1968</u>	<u>Sài Gòn</u>	<u>Nam</u>	<u>Độc thân</u>	<u>con</u>

NOTE : For the persons listed above ,We will need legible copies of birth certificates, marriage certificates (if married) divorce decrees (if divorced) Spouse's death certificate (if widowed), ~~divorce~~ identification cards (if available), and photo . If any of the above accompanying relatives do not live ith you, please note their addresses in Section I below.)

Chú ý: Cho mỗi người có tên trên danh sách trên, chúng tôi cần một bản khai sinh, giá thú (nếu lập gia đình rồi), giấy ly hôn (nếu đã ly dị), giấy khai tử của vợ/chồng nếu góa phụ/góa thuê, thẻ căn cước (nếu có), và hình . Nếu bà con sẽ cùng đi với bạn không chung ngụ với bạn hiện tại, xin viết địa chỉ của họ trong phần I.)

C. Relatives Outside Vietnam/ Họ hàng ở ngoài quốc

Of Myself/của tôi

Of My Spouse/ của vợ/chồng

1. Closest Relative In the U.S.

Bà con thân thuộc nhất ở Hoa Kỳ

a. Name

Họ, Tên

b Relationship

Liên hệ gia đình

c. Address

Địa chỉ

D. Date of Relatives Arrival

in the U.S.

Ngày bà con đến Mỹ

2. Closest Relative in other foreign countries

Bà con thân thuộc nhất ở các nước khác.

a. Name

Họ và tên

b. Relationship

Liên hệ gia đình

c. Address

Địa chỉ

D. Complete family listing (living/dead)/danh sách toàn thể gia đình (sống chết)

1.

Father

Cha

- MAI-VĂN-HƯỜNG, cư ngụ số 160, phường 5 thị xã CỬU LONG

2.

Mother

Mẹ

- TRẦN-THỊ-ĐIÊN, ngụ như trên

3.

Spouse

Vợ/chồng

DƯƠNG-THỊ-PHƯƠNG, ngụ 14 Đường Trần Bình Trọng, P.1. Q.5 TP. HO CHI MINH

4.

Former Spouse (if any)

Vợ/chồng trước (nếu có)

Không

5.

Children

Con cái :

(1) MAI-THỊ-KIM-PHƯƠNG

(2) MAI-THỊ-KIM-HÀ

(3) MAI-THỊ-KIM-TRANG

(4) MAI-THÀNH-SỬ

(5) \_\_\_\_\_

(6) \_\_\_\_\_

(7) \_\_\_\_\_

(8) \_\_\_\_\_

(9) \_\_\_\_\_

6. Siblings

Anh chị em :

(1) \_\_\_\_\_

(2) \_\_\_\_\_

(3) \_\_\_\_\_

(4) \_\_\_\_\_

(5) \_\_\_\_\_

(6) \_\_\_\_\_

(7) \_\_\_\_\_

(8) \_\_\_\_\_

(9) \_\_\_\_\_

Employment by U.S government Agency or other U.S Organization of you or you :  
Spouse/ban hoặc vợ/chồng đã có làm việc cho công sự của chính phủ Mỹ hoặc hàng Mỹ :

1. Employee name  
Tên họ nhân viên : Không có  
Position title  
Chức vụ : \_\_\_\_\_  
Agency/Company/office  
Sở/Hàng/ Văn phòng : \_\_\_\_\_  
Length of Employment From : \_\_\_\_\_ To : \_\_\_\_\_  
Thời gian làm việc Từ : \_\_\_\_\_ tới : \_\_\_\_\_  
Name of American supervisor  
tên họ giám thị Mỹ : \_\_\_\_\_  
Reason for Separation  
Lý do nghỉ việc : \_\_\_\_\_
2. Employee name  
tên họ nhân viên : \_\_\_\_\_  
Position title  
chức vụ : \_\_\_\_\_  
Agency/company/office  
Sở/hàng/văn phòng : \_\_\_\_\_  
Length of employment From : \_\_\_\_\_ To : \_\_\_\_\_  
Thời gian làm việc Từ : \_\_\_\_\_ tới : \_\_\_\_\_  
Name of American supervisor  
tên họ giám thị Mỹ : \_\_\_\_\_  
Lý do nghỉ việc : \_\_\_\_\_  
Reason for separation  
Lý do nghỉ việc : \_\_\_\_\_
3. Employee name  
tên họ nhân viên : \_\_\_\_\_  
Position title  
chức vụ : \_\_\_\_\_  
Agency/company/office  
Sở /hàng /văn phòng : \_\_\_\_\_  
Length of employment From : \_\_\_\_\_ To : \_\_\_\_\_  
Thời gian làm việc Từ : \_\_\_\_\_ tới : \_\_\_\_\_  
Name of American supervisor  
tên họ giám thị mỹ : \_\_\_\_\_  
Reason for separation  
Lý do nghỉ việc : \_\_\_\_\_
- F. Service with GVN or RVNF you or your spouse/ Ban hoặc vợ/chồng đã công sự với chính phủ Việt Nam .
  1. Name of person serving  
Họ tên người tham gia : MAI-THANH-KY
  2. Dates : From : \_\_\_\_\_ To : \_\_\_\_\_  
Ngày tháng năm Từ : 15-10-1951 tới : 30-04-1975
  3. Last Rank  
Cấp bậc cuối cùng : Trung úy Cảnh Sát ĐẶC BIỆT Serial number : \_\_\_\_\_  
Số thẻ nhân viên : 8371
  4. Ministry/office/military unit  
Bộ/sở/đơn vị binh chủng : Trung Tâm Tâm Vấn Khôi Cảnh Sát ĐẶC BIỆT  
BỘ TƯ LỆNH Cảnh Sát ĐẶC BIỆT
  5. Name of supervisor/C.O  
Họ và tên người giám thị : Thượng tá NGUYỄN-VĂN-CUNG  
Chỉ huy : \_\_\_\_\_

Reason for separation

Lý do nghỉ việc

chánh phủ Việt Nam Cộng Hòa sụp đổ

7. Names of American Advisor(s)

Họ và tên cố vấn Mỹ

BARLOW, HOLMS, PREFONTAINE, JIM, VINCENT

8. U.S Traini courses in Viet Nam

Chương trình huấn luyện Hoa-Kỳ

Tác nghiệp Khóa II Trường Phong Cảnh Sát Đặc Biệt,  
do HĐA-Kỹ tại trú tại: Trường Huấn Luyện Trung cấp  
Cảnh Sát BTL CSQG (Giấy chứng nhận tốt nghiệp đã  
tại Việt Nam xếp trong hồ sơ nhân viên của Bộ)

9. U.S Awards or Certificates

Name of Award

Date received

Phần thưởng hoặc giấy khen

nhận ngày

(NOTE: Please attach any copies of diplomas, awards or certificates, if available .

Available? Yes — no — . )

( CHÚ Ý : xin bạn kèm theo bất cứ văn bằng, giấy khen hoặc chứng thư nếu có  
Đương sự có không ? Có — không — )

G. Training outside VIETNAM of you or your spouse/Bạn hoặc vợ / chồng đã huấn luyện ở  
ngoài quốc

Không có

1. Name of student/trainee

Họ và tên sinh viên/người được huấn luyện:

2. School and school address

Trường và địa chỉ nhà trường :

3. Dates

From

To

Ngày tháng năm

Từ

Tới

4. Description of courses

Mô tả ngành học :

5. Who paid for training

Ai đài thọ chương trình huấn luyện :

( NOTE : Please attach copies of diplomas or certificates . Available ? yes — no — )

( CHÚ Ý : xin bạn kèm theo văn bằng hoặc chứng thư nếu có . Bạn có hay không ? có — không

H. Re-education of your spouse/ bạn hoặc vợ / chồng đã học tập cải tạo

1. Name of person in reeducation

Họ tên người đi học tập cải tạo

MAI-THANH-KY

2. Time in Reeducation

From

To

Thời gian học tập

Từ

tới

27-06-1975

9-05-1981

3. Still in reeducation?

yes

No

Vẫn còn học tập cải tạo ?

Có

không

Không

♦ ( if released, we must have a copy of you release certificate. )

♦ ( Nếu được thả chúng tôi cần một bản sao giấy ra trại )

I. Any Additional Remarks?/ cuộc chú phụ thuộc .

Signature

Date

Ký tên

ngày

*[Handwritten Signature]*

07-04-1990

J. Please list here all documents attached to this questionnaire

Xin nêu ra tất cả giấy tờ kèm theo với số câu hỏi này .

**QUESTIONNAIRE FOR ODP APPLICANTS**

**CÂU HỎI CHO NGƯỜI NỘ ĐƠN**

ODP IV \_\_\_\_\_

Date :  
Ngày : 07-04-1990

Fill out this questionnaire in English is completely as possible. If you cannot read or write in English, fill it out in Vietnamese

Mail or send the completely questionnaire to:  
Gửi số câu hỏi này tới:

Xin điền vào số câu hỏi sau đây bằng tiếng Anh càng nhiều càng tốt. Nếu bạn không đọc hoặc viết rành Anh ngữ thì bằng tiếng Việt

127 Panjahamb building  
Sathorn Tai road  
Bangkok 10120  
Thiland

Basic Identification Date/Lý lịch căn bản.

Name Sex:  
Họ, tên MAI-THANH-KỲ Phái : Nam  
other Names  
Họ, tên khác Không  
Date/Place of Birth  
Ngày/ Nơi sinh 27-08-1931 tại Vĩnh Long  
Residence address  
Địa chỉ thường trú 14B Đường Trần-Bình-Trung, Phường 1-Quận 5 TP. HỒ-CHÍ-MINH  
Mailing Address  
Địa chỉ thư từ Hà Đường Trần-Bình-Trung, Phường 1-Quận 5 TP. HỒ-CHÍ-MINH  
Current Occupation  
Nghề nghiệp hiện tại mua bán nước giải khát

Relatives To Accompany Me/Bà con cùng đi với tôi

NOTE: Your spouse and unmarried children are the only relatives eligible to accompany you. List marital status (MS) as follows : Married (M), Divoreed (D) Widowed (w) , or Single (S) .

Chú ý : Vợ/chồng và con cái có thể cùng đi với bạn mà thôi. Kể khai tình trạng gia đình như sau: Đã lập gia đình (M), Đã ly dị (D), góa phụ/góa thê (W) hoặc độc thân (S)

Name Họ, tên	Date of Birth Ngày/tháng/Năm sinh	Place of Birth Nơi sinh	Sex Phái	MS Tình trạng gia đình	Relationship Liên gia đình
<u>ĐIỀU-THỊ-PHƯƠNG</u>	<u>1932</u>	<u>Hà Đông (Bắc Phần)</u>	<u>nữ</u>	<u>Có chồng</u>	<u>vợ</u>
<u>MAI-THỊ-KIM-PHƯƠNG</u>	<u>19-5-1960</u>	<u>Sài Gòn</u>	<u>nữ</u>	<u>độc thân</u>	<u>con</u>
<u>MAI-THỊ-KIM-HÀ</u>	<u>3-4-1962</u>	<u>Tây Ninh</u>	<u>nữ</u>	<u>độc thân</u>	<u>con</u>
<u>MAI-THỊ-KIM-TRANG</u>	<u>26-2-1966</u>	<u>Sài Gòn</u>	<u>nữ</u>	<u>độc thân</u>	<u>con</u>
<u>MAI-THANH-SU</u>	<u>21-3-1968</u>	<u>Sài Gòn</u>	<u>nam</u>	<u>độc thân</u>	<u>con</u>

NOTE : For the persons listed above ,We will need legible copies of birth certificates, marriage certificates (if married) divorce decrees (if divoreed) Spouse's death certificate (if widowed), ~~stamps~~ identification cards (if available), and photo . If any of the above accompanying relatives do not live ith you, please note their addresses in Section I below.)

Chú ý: Cho mỗi người có tên trên danh sách trên, chúng tôi cần một bản khai sinh, giá thú (nếu lập gia đình rồi), giấy ly hôn (nếu đã ly dị), giấy khai tử của vợ/chồng nếu góa phụ/góa thê, thẻ căn cước (nếu có), và hình . Nếu bà con sẽ cùng đi với bạn không chung ngụ với bạn hiện tại, xin viết địa chỉ của họ trong phần I.)

C. Relatives Outside Vietnam/ Họ hàng ở ngoài quốc

Of Myself/của tôi

Of My Spouse/ của vợ/chồng

1. Closest Relative In the U.S.

Đã con thân thuộc nhất ở Hoa Kỳ

a. Name

Họ, Tên

b. Relationship

Liên hệ gia đình

c. Address

Địa chỉ

d. Date of Relatives Arrival

in the U.S.

Ngày bà con đến Mỹ

2. Closest Relative in other foreign countries

Đã con thân thuộc nhất ở các nước khác

a. Name

Họ và tên

MAI THANH XUAN

TRAN THI-KIM-NHAN

b. Relationship

Liên hệ gia đình

Bà con chú bác ruột

Bà con cô cậu ruột

c. Address

Địa chỉ

1155-43-ST NE CALGARY  
T2A, 3L5 ALBERTA CANADA

5/20 Herbert St DULWICH  
WILL, N.S.W 2203  
AUSTRALIA

d. Complete family listing (living/dead)/danh sách toàn thể gia đình (sống/chết)

1. Father

Cha

Mai-Vân-Hùng, cư ngụ số 160 phường 5 Thị xã Cửu Long

2. Mother

Mẹ

Trần-Thị-Điện, (chết) ngụ khu Trâm

3. Spouse

Vợ/chồng

(vợ) Võng-Thị-Phường, ngụ 14 B. Trưng Trâm-Bình-Trung, P.1  
Đ. 5 TP HOCHIMINH

4. Former Spouse (if any)

Vợ/chồng trước (nếu có)

Không

5. Children

Con cái :

(1) Mai-Thị-Kim-Phường

(2) Mai-Thị-Kim-Hà

(3) Mai-Thị-Kim-Trang

(4) Mai-Thanh-Sử

(5)

(6)

(7)

(8)

(9)

6. Siblings

Anh chị em :

(1)

(2)

(3)

(4)

(5)

(6)

(7)

(8)

(9)

Employment by U.S government Agencies or other U.S Organization of you or you :  
Spouse/ban hoặc vợ/chồng đã có làm việc cho công sự của chính phủ Mỹ hoặc hãng Mỹ :

1. Employee name  
 Tên họ nhân viên : Không có  
 Position title  
 Chức vụ : \_\_\_\_\_  
 Agency/Company/office  
 Sở/Hãng/ Văn phòng : \_\_\_\_\_  
 Length of Employment From : \_\_\_\_\_ To : \_\_\_\_\_  
 Thời gian làm việc Từ : \_\_\_\_\_ tới : \_\_\_\_\_  
 Name of american supervisor  
 tên họ giám thị Mỹ : \_\_\_\_\_  
 Reason for Separation  
 Lý do nghỉ việc : \_\_\_\_\_

2. Employee name  
 tên họ nhân viên : \_\_\_\_\_  
 Position title  
 chức vụ : \_\_\_\_\_  
 Agency/company/office  
 Sở/hãng/văn phòng : \_\_\_\_\_  
 Length of employment From : \_\_\_\_\_ To \_\_\_\_\_  
 Thời gian làm việc Từ : \_\_\_\_\_ tới : \_\_\_\_\_  
 Name of American supervisor  
 tên họ giám thị Mỹ : \_\_\_\_\_  
 Lý do nghỉ việc : \_\_\_\_\_  
 Reason for separation  
 Lý do nghỉ việc : \_\_\_\_\_

3. Employee name  
 tên họ nhân viên : \_\_\_\_\_  
 Position title  
 chức vụ : \_\_\_\_\_  
 Agency/company/office  
 Sở /hãng /văn phòng : \_\_\_\_\_  
 Length of employment From : \_\_\_\_\_ To \_\_\_\_\_  
 Thời gian làm việc Từ : \_\_\_\_\_ tới : \_\_\_\_\_  
 Name of American supervisor  
 tên họ giám thị Mỹ : \_\_\_\_\_  
 Reason for separation  
 Lý do nghỉ việc : \_\_\_\_\_

F. Service withGVN or RVNF you or your spouse/ Ban hoặc vợ/chồng đã công sự với chính phủ Việt Nam .

1. Name of person serving  
 Họ tên người tham gia : MAI - THANH - KỶ

2. Dates : From : \_\_\_\_\_ To : \_\_\_\_\_  
 Ngày tháng năm Từ : 15-10-1951 Tới : 30-04-1975

3. Last Rank Seria number :  
 Cấp bậc cuối cùng : Trung úy Cảnh sát Số thẻ nhân viên : 8371  
Đặc Biệt

4. Ministry/office/military unit  
 Bộ/sở/đơn vị binh chủng : Trung tâm Thẩm Vấn Khối Cảnh Sát Đặc Biệt Bộ Tư Lệnh  
Cảnh Sát Quốc Gia

5. Name of supervisor/C.O  
 Họ và tên người giám thị : Thượng tá NGUYỄN VĂN CUNG  
 Chỉ huy

Reason for separation

Lý do nghỉ việc

Chánh Phủ Việt Nam Cộng Hòa SUP 80<sup>12</sup>

7. Names of American Advisor(s)

Họ và tên cố vấn Mỹ :

BARLOW, HOLMS, PREFONTAINE, JIM, VINCENT

8. U.S Training courses in Viet Nam

Chương trình huấn luyện Hoa-Kỳ

Tốt nghiệp khóa II Trường Phòng Cảnh Sát Đặc Biệt  
Đo Hoa Kỳ tại Trường Huấn Luyện Cảnh Sát Lương

Tại Việt Nam

9. U.S Awards or Certificates

Cấp Bộ FLCSDG (Giấy Chứng Nhận Tốt Nghiệp Đẳng  
Lớp trong hồ sơ nhân viên của BB)

Name of Award :

Date received :

Phần thưởng hoặc giấy khen :

nhận ngày :

(NOTE: Please attach any copies of diplomas, awards or certificates, if available. Available? Yes — no — .)

( CHÚ Ý : xin bạn kèm theo bất cứ văn bằng, giấy khen hoặc chứng thư nếu có đương sự có không ? Có — không — )

G. Training outside VIETNAM of you or your spouse/Bạn hoặc vợ / chồng đã huấn luyện ở ngoài nước

không có

1. Name of student/trainee :

Họ và tên sinh viên/người được huấn luyện :

2. School and school address :

Trường và địa chỉ nhà trường :

3. Dates :

From :

To :

Ngày tháng năm

Từ :

Tới :

4. Description of courses :

Mô tả ngành học :

5. Who paid for training ?

Ai đài thọ chương trình huấn luyện :

( NOTE : Please attach copies of diplomas or certificates . Available ? yes — no — )

( CHÚ Ý : xin bạn kèm theo văn bằng hoặc chứng thư nếu có . Bạn có hay không ? có — không )

H. Re-education of your spouse/ bạn hoặc vợ / chồng đã học tập cải tạo

1. Name of person in reeducation :

Họ tên người đi học tập cải tạo : MAI-THANH-KY

2. Time in Reeducation : From

To :

Thời gian học tập

Từ :

27-06-1975

tới :

9-05-1981

3. Still in reeducation ?

yes

No

Vẫn còn học tập cải tạo ?

Có

không

không

( if released, we must have a copy of you release certificate. )

( Nếu được thả chúng tôi cần một bản sao giấy ra trại )

I. Any Additional Remarks?/ cuộc chú phụ thuộc .

Signature

Date :

Ký tên :

ngày :

01-04-1990

J. Please list here all documents attached to this questionnaire

Xin nêu ra tất cả giấy tờ kèm theo với số câu hỏi này .

4 số Hôn dân 27 28'

ỦY BAN NHÂN DÂN HUYỆN  
VĨNH LẠM

CHỦ NGHĨA XÃ HỘI VIỆT NAM  
Độc lập - Tự Do - Hạnh Phúc

Số 269 / QĐ.UBND.QL

Vĩnh Lâm ngày 12 tháng 7 năm 1957

QUYẾT ĐỊNH CỦA ỦY BAN NHÂN DÂN HUYỆN  
( v/v phê chuẩn quyền dân chủ cho anh  
em hình sự cũ của địa phương )

- Căn cứ nghị quyết số 3/CP và quyết định 139/CP của HĐCP  
đề ngày 1/2/78 v/v bổ sung nhiệm vụ quyền hạn và trách nhiệm chính  
quản nhà nước cấp huyện trong lĩnh vực quản lý kinh tế

- Xét thái độ hành động sự chấp hành tốt của Mai Thành Nghiệp  
Trưng ủy của xã cũ  
Xét đề nghị của công an huyện Vĩnh Lâm

ỦY BAN NHÂN DÂN HUYỆN VĨNH LẠM

QUYẾT ĐỊNH

Điều I: Mai Thành Nghiệp phê chuẩn xã phê chuẩn quyền dân chủ cho Mai Thành Nghiệp

con tại Trưng ủy bộ 123 xã cũ thuộc huyện quyền thường trú

ấp 3 xã Quảng An huyện Vĩnh Liêm tỉnh Quảng Bình

Điều II: Mai Thành Nghiệp được quyết định này về trình cấp quyền  
địa phương nơi ăn ở của mình công thời phải nghiêm chỉnh chấp hành tốt  
mọi chủ trương chính sách của nhà nước và qui định của địa phương đ  
ra tích cực trong nội c/t

Điều III: Các ông chánh văn phòng UBND huyện ban tổ chức lao động xã  
huyện và UBND xã Quảng An và anh Mai Thành Nghiệp  
chiếu quyết định thi hành kể từ ngày ký

Số: 269 / QĐ

CHỦNG NHÃN CỦA ỦY BAN NHÂN DÂN HUYỆN

ĐI/TY BAN NHÂN DÂN HUYỆN VL

nơi nhận

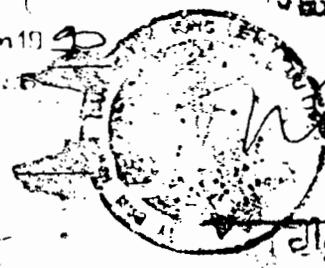
• Điều III

Ngày 05 tháng 7 năm 1957

Chức vụ

• Chi

TỊCH



Nguyễn Thị Lưu

+ số Hân dân 27 x 08'

ỦY BAN NHÂN DÂN HUYỆN

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập - Tự Do - Hạnh Phúc

Số: 269 / UB.NH.H.

Văn bản ngày 12 tháng 7 năm 1954

QUYẾT ĐỊNH CỦA ỦY BAN NHÂN DÂN HUYỆN  
( v/v thực hiện quyền dân chủ anh  
em bình sĩ cũ chế độ trước )

- Căn cứ nghị quyết số 1/CP và quyết định 139/CP của NDQP  
đó ngày 4/2/78 v/v bổ sung nhiệm vụ quyền hạn và trách nhiệm chính  
quyền nhà nước cấp huyện trong lĩnh vực quản lý kinh tế

- Xét thái độ chấp hành sự chấp hành tốt của Mai Châu Tây  
của Trang Uy của Trang Uy  
Xét đề nghị của công an huyện Vũng Liêm

ỦY BAN NHÂN DÂN HUYỆN TỈNH

QUYẾT ĐỊNH

Điều I: Mai Châu Tây chấp thuận và chế phục bởi quyền công dân cho Mai Châu Tây

con tại Trang Uy Trang Uy Trang Uy thuộc quyền thường trú

ở Trang Uy Trang Uy Trang Uy huyện Vũng Liêm tỉnh Cần Thơ

Điều II: Mai Châu Tây được quyết định này về trình độ công dân  
địa phương nơi ở của mình đồng thời phải nghiêm chỉnh chấp hành tốt  
mọi chủ trương chính sách của nhà nước và qui định của địa phương đ  
ra tích cực trong mọi công việc

Điều III: Các ông chánh văn phòng UBND huyện ban tổ chức lao động xã  
huyện và UBND xã Huân An và anh Mai Châu Tây  
chiếu quyết định thi hành kể từ ngày ký

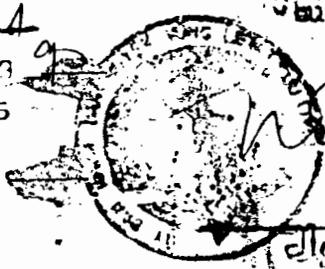
Nơi nhận: 84 Trang Uy

ỦY BAN NHÂN DÂN HUYỆN

Điều III CHỮ KÝ

Chủ tịch

Ngày 07 tháng 4 năm 1954



CHỦ TỊCH



Nguyễn Trọng Sinh

Nguyễn Trọng Sinh

qua: Mai Thanh Ky -  
Số 14 B. Liêng TRẦN-B. KH. TRONG  
P.O. CS. TP. HO CHI MINH.

Kính gửi,

BỘ KHUCC MINH THO

P.O. BOX 5435, ARLINGTON VA 22205-0635

TELEPHONE 703.560-0058

MAY DAY  
PAR AVION

APR 21 1990

WASHINGTON  
USA.

80g-23K90

THAY ĐỔI CHỖ Ở CẢ HỘ TRONG HỘ NHƯNG NGƯỜI

Chứng nhận đã chuyển đến ở: .....	Chứng nhận đã chuyển đến ở: .....
Từ ngày .. tháng .. năm .. Ký tên, đóng dấu	Từ ngày .. tháng .. năm .. Ký tên, đóng dấu
Chứng nhận đã chuyển đến ở: .....	Chứng nhận đã chuyển đến ở: .....
Từ ngày .. tháng .. năm .. Ký tên, đóng dấu	Từ ngày .. tháng .. năm .. Ký tên, đóng dấu

NHỮNG THAY ĐỔI KHÁC


Đang ở: ...  
HỌ TÊN: ...

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Đ

11-10-2030 ...

0-2102-030 ...

25-10-2030 ...

1-1-1970 ...

**GIẤY CHỨNG NHẬN**  
**HỘ KHẨU THƯỜNG TRÚ**  
THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH

Số: **524102** CN

Họ và tên chủ hộ: *Mai - G.H. - Lâm - Phương*

Ấp, ngõ, số nhà: *11 B*

Thị trấn, đường phố: *Cơ An - Bình - Trưng*

Xã, phường: *Miền - Chánh - Lộ*

Huyện, quận: *Maim*

Ngày .. tháng .. năm 1960 ..

P. Trưởng công an: *Ước S*  
(Ký tên, đóng dấu và ghi rõ họ tên)

Số NK 3: .....

*Nguyễn Văn Bình*

**NHỮNG NGƯỜI THƯƠNG TRÚ TRONG HỘ OH A-D OH**

Số thứ tự	HỌ VÀ TÊN	Quan hệ với chủ hộ	Nam hay nữ	Ngày tháng năm sinh	Số giấy CMND	Nghề nghiệp và nơi làm việc	Ngày tháng năm đăng ký nhân khẩu thường trú	Ngày tháng năm và nơi chuyển đi	Tên cán bộ ĐKNK
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1)	Mai Chi Sim Phuong	chủ hộ	nữ	19-5-1960	010801041	Bệnh viện	1-12-76		
2)	Mai Chi Kim Hoa	con	nữ	15-1-1962	020801042	Học sinh	1-12-76		
3)	Mai Chi Kim Trang	con	nữ	25-2-1966	020801043	Học sinh	1-12-76		
4)	Mai Thanh Hu	con	nam	21-3-1968	020801044	Học sinh	1-12-76		
5)	Bông Chi Phuong	me	nữ	1932			12-2-1985		
6)	Mai Thanh Ky	cha	nam	1931			12-2-1990		

SI: *[Signature]*

CHUNG NGAN

Số: *[Handwritten]*

Ngày 03 tháng 11 năm 1997

*Nguyễn Chi Loan*



THAY ĐỔI CHỖ Ở CÁ HỘ TRONG QUẬN THỊ SÀI GÒN

Chứng nhận đã chuyển đến ở .....

Chứng nhận đã chuyển đến ở .....

Từ ngày .. tháng .. năm .....

Từ ngày .. tháng .. năm .....

Ký tên, đóng dấu

Ký tên, đóng dấu

Chứng nhận đã chuyển đến ở .....

Chứng nhận đã chuyển đến ở .....

Từ ngày .. tháng .. năm .....

Từ ngày .. tháng .. năm .....

Ký tên, đóng dấu

Ký tên, đóng dấu

NHỮNG THAY ĐỔI KHÁC

Biểu 62  
NMC

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

0 2 1 2

GIẤY CHỨNG NHẬN

HỘ KHẨU THƯỜNG TRÚ

THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH

Số: 524102.....CN

Họ và tên chủ hộ: Mai - G. H. Kim - Phương

Ấp, ngõ, số nhà: 14 B

Thị trấn, đường phố: Gò Vấp - Bình Trưng

Xã, phường: Thủ Đức - Thủ Đức

Huyện, quận: Maim



Ngày 10 tháng 03 năm 1980

P. Trưởng công an: (Ký tên, đóng dấu và ghi rõ họ tên)

*(Handwritten signature and official seal)*

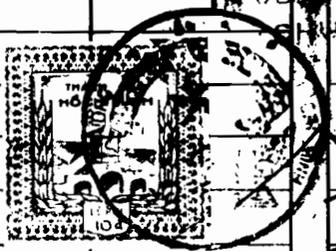
Số NK 3: .....

*(Handwritten signature: Nguyễn Văn Bình)*

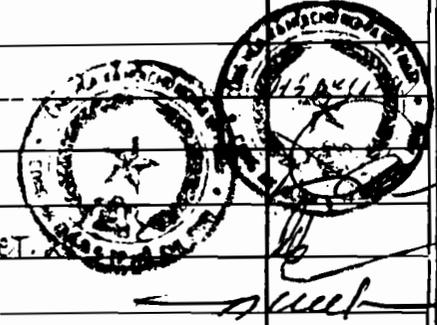
**NHỮNG NGƯỜI THƯỜNG TRÚ TRONG HỘ**

Số thứ tự	HỌ VÀ TÊN	Quan hệ với chủ hộ	Nam hay nữ	Ngày tháng năm sinh	Số giấy CMND	Nghề nghiệp và nơi làm việc	Ngày tháng năm đăng ký nhân khẩu thường trú	Ngày tháng năm và nơi chuyển đi	Tên cán bộ ĐKNK
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1)	Mai Thị Kim Phượng	chủ hộ	nữ	19-5-1960	020501041	Học sinh	1-12-76		
2)	Mai Thị Kim Hà	con	nữ	15-1-1962	020501042	Học sinh	1-12-76		
3)	Mai Thị Kim Trang	con	nữ	22-2-1966	020470042	Học sinh	1-12-76		
4)	Mai Thị Kim Tú	con	nam	21-3-1968	020471052	Học sinh	1-12-76		
5)	Đặng Thị Phương	me	nữ	1932			12-7-1990		
6)	Mai Thanh Kỳ	cha	nam	1931					

81/1  
 SỞ  
 CHUNG HẠN  
 Xuất trình tại  
 Ngày 01 tháng 01 năm 1990  
 T. UB  
 PHƯƠNG / Q.5  
 TỊCH



*lan*  
 Nguyễn Thị Lan





Xác nhận

Bn mai thanh kỳ 58 t<sup>2</sup> đang nam điều trị  
nặng phẩu thuật ở bên P - 12 giờ ngày 15/1/88  
Bn bị xe máy lấy cắp giờ xe có những  
vật dụng & giấy tờ như đơn bn trình bày  
khu vực Hồ sức Tổng quát xin xác nhận  
về việc mất ở trên.

Xác nhận  
- - -

Bệnh là bệnh mất  
Đã có quân vào 1 lần  
CM. Nhị Đem -

TM. Bái Vê

LN

Châu thành Thuận

Chị an M 105

Khai nhận

Đã có đơn trình báo mất  
Hưu Lân

Ngày 21-2-88  
11  
11

TP HCM 15/1/88

TL BSTK.

Tatph

Xác nhận  
leong



Xác Nhận

Ông Hoàng Thanh Kỳ, Thành phố  
Cấp III, Xã Cầu An, Huyện Liêm, QL  
Đã đến CA Xã Cầu An báo mất  
giấy CMND như trong đơn.

Cầu An Ngày 3/10/88

TM Ông AN Y

phó CA



Nữ Hồng Vân

Số 84/88  
CHỨNG NHẬN GIỚI Y BẢN CHÁNH  
Xuất trình tại UBND PHƯỜNG 1  
Số tháng 4 năm 19 88  
Số chứng 1/0.5  
L. QU. TỊCH



Nguyễn Thị Lan

TP-Hồ-Chí-Minh ngày 15-7-88

Số mục: Đơn có mặt thể  
Chứng-lưu-khẩu nhân dân

Đỉnh gọi

Ban Công An Phường 1 - Quận  
5 Thủ Đức phố Hồ-Chí-Minh

Kính thưa Ban Công An,

Tôi tên Mai Thanh-Kỳ, sinh  
năm 1931 tại Vĩnh Long, cũ ngụ tại cấp  
3 xã Lữ Ông, huyện Vũng Liêm (Cần  
Long).

Đêm 7-7-1988 tôi bị lừa thoát vì  
thông luyến nguy hiểm đến tẩu mang nên  
phải trốn về Khảo đi tẩu lẩn Long-Hồ  
(Cần Long) đến thuê phố để ở nhỏ ở  
con tôi cũ ngụ tại số 14 B P.1 đường  
Trần-Bình-Trọng - Q.5 - TP. Hồ-Chí-Minh đưa  
vào mô-cơ cấp tại bệnh viện Trưng-  
Trần Chăm Thương Chẩn-Hung Q.5

Ngày 15-7-1988 khoảng 12 giờ, lúc  
đang đau ốm, kẻ trộm lẻn lút vào  
phòng lấy cắp của tôi một túi xách

bằng vải xang, có 3 tờ tiền phue  
thường, cái bóp có thể đựng một  
nhân dân (quần áo) và một số giấy  
tờ lộn lộn mang từ từ nếu cần.  
Tôi có báo ngay với Bảo vệ bệnh viện  
tìm bắt kẻ trộm nhưng chưa có kết  
quả

Vậy kính xin Ban Công An Phường  
vui lòng xác minh về chứng nhân để  
tôi trợ giúp giúp đỡ phường tôi  
Tôi cũ ngụ, xin lấy là tin khác và  
cung xin giúp báo có qua an ninh  
để phòng kẻ trộm sử dụng giấy  
tờ mang từ từ để làm những  
điều phi pháp.

Kính xin Ban Công An Phường 1  
chăm sóc, dạy lòng thương xót và bớt  
ôn cần tôi.

lưu ý

Quang

Mai-Thanh-Kỳ

Xác nhận

Bn mai thanh tự 58 t<sup>2</sup> đang nam đêc tr  
hầu phâu thuật n ben (P) - 12 giờ ngày 15/1/88  
Bn bị xe quân lấy cấp giờ xe có những  
vật dụng & giấy tờ nêc đên bn trình bày  
khoa hời sêc tổng quát xin xác nhận  
về việc mất ở trên.

Xác nhận

Bính là báo mất  
Đã có quân và lính  
CM. Nhự Dêm -

TM. Báo Vê

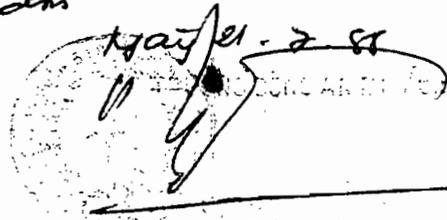
Lh

Châu thành Thuận

Chữ an K 105

Kai nhâp

Đã có đên trình báo mất  
tho đên



TP HCM 15/1/88

TR. BSTK.

Tai phôi



Xác Nhận

Ông Nguyễn Thanh Kỳ, HSƯng trú  
cấp III, Xã Cầu An, Huyện Liêm, QL  
A đên CA xã Cầu An báo mất  
giấy CMND như trong đơn.

Cầu An Ngày 3/10/88

TM Công An xã



Nữ Hồng Vân

Số: 811 Uy  
CHUNG NHAN GIONG BAN CHANG  
Xuat lenh tại UBND P. TON: 4

Ngày 03 tháng 1 năm 19 90

TM UBND THUNG 1/0.5

CHỦ TỊCH



Nguyễn Chi Lưu

ĐỘI NỘI VỤ  
TRẠI ĐÀM

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

GIẤY RA TRẠI

Theo thông tư số 100-TCG/TTG ngày 21/05/1961 của Bộ nội vụ  
Thủ lệnh quyết định của số 27/QĐ ngày 25 tháng 04 năm 1961  
của Bộ Nội vụ.

Hãy cấp giấy thả cho anh có tên sau đây:

Họ tên khai sinh : HAI THANH KÝ  
 Họ tên thường gọi :  
 Họ tên bí danh :  
 Năm sinh : 1931  
 Nơi sinh : Vĩnh Long  
 Trú quán : Vạn Cát Trôn - ấp 3 xã cuối an - Vĩnh Liêm -  
 Cửu Long  
 Cán tội : Trung úy trưởng ban vận khí  
 Bị bắt ngày : 27/04/1955  
 án phạt : TPGT  
 Nơi về cư trú tại : Vạn Cát Trôn - ấp 3 xã cuối an - Vĩnh Liêm  
 Tỉnh Cửu Long.

NHANH XÉT QUA TRÌNH CẢI TẠO

Trước đây : Chưa có biểu hiện gì xấu, tổ ra an tâm  
 tương vào chính sách khoan hồng của cách mạng  
 Lao động : Đảm bảo ngày công, tích cực hoàn thành chỉ tiêu  
 gia  
 Nội quy : Chấp hành nghiêm chưa sai phạm gì lớn  
 Học tập : Tham gia đều có chuyển biến khá  
 quán chế 12 tháng.

Lên tay ngón trái . Họ tên chữ ký của người . / / ngày 5 tháng 05 năm 1961  
của : HAI THANH KÝ được cấp giấy GIẢI THỊ

*[Handwritten signature]*

TRƯỞNG TÁ: PHẠM HUY



Xác nhận là  
Mái Bạt có chủ nhân hiện tại là  
Ông Nguyễn Văn Bình sinh năm 1955  
tại xã Xuân Hòa, huyện Xuân Hòa,  
tỉnh Quảng Bình.

Ông Nguyễn Văn Bình  
Số 00.

*(Signature)*

Nguyễn Văn Bình

BỘ NỘI VỤ  
Trại Tam

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

GIẤY RA TRẠI

Theo biên bản số 06-BCA/TTG ngày 21/05/1961 của Bộ Nội Vụ  
Thị lệnh quyết định của số 27/QĐ ngày 25 tháng 04 năm 1961  
của Bộ Nội Vụ.

Hay cấp giấy thả cho anh có tên sau đây:

- Họ tên khai sinh : HAI THANH KỲ
- Họ tên thường gọi :
- Họ tên bí danh :
- Năm sinh : 1931
- Nơi sinh : Vĩnh Long
- Trú quán : Vạn Giã Trôm - ấp 3 xã cuối an - Vũng Liêm -  
Cần Thơ
- Can tội : Trung úy trưởng ban văn khố
- Bị bắt ngày : 27/06/1955
- án phạt : TPGT
- Nay về cư trú tại : Vạn Giã Trôm - ấp 3 xã cuối an - Vũng Liêm  
Tỉnh Cần Thơ

BIÊN BẢN QUÁ TRÌNH CẢI TẠO

- Tư tưởng : Chưa có biểu hiện gì xấu, tỏ ra an tâm cải tạo tin  
tưởng vào chính sách khoan hồng của cách mạng.
- Lao động : Đảm bảo ngày công, tích cực hoàn thành chỉ tiêu được  
giao.
- Nội quy : Chấp hành nghiêm chưa sai phạm gì lớn.
- Học tập : Tham gia đều có chuyển biến khá.

qua chế 12 tháng.

Lên tay ngón trái . Họ tên chữ ký của người. // ngày 9 tháng 05 năm 1961  
của : HAI THANH KỲ được cấp giấy

TRƯỞNG TRẠI PHỤ HỮU

Kính thưa Bà -  
Mái chát ở có thời điểm hiện tại  
ngày 12/01/2011. Trước đây cũng  
hà quyết định như. Thời gian 12/01/2011  
tại địa phương này.

Ngày 12/01/2011  
Số 00.

(Kamala)

Ngày 12/01/2011

PHÒNG LỤC-SU' TÒA *Viukloug*  
(GREFFE DU TRIBUNAL DE *Viukloug*)

BẢN SAO LỤC BỘ KHAI SANH *Làng Loug Chauh*  
(Extrait du registre des actes de naissance)

*Viukloug* (NAM-VIỆT)  
(Su-VietNam)

NĂM *1931* SỐ HIỆU *44*  
(Année) (Acte No)

Tên, họ đứa con nít (Nom et prénom de l'enfant)	<i>Bai thanh Kỳ</i>
Nam, nữ (Sexe de l'enfant)	<i>nam</i>
Sanh ngày nào (Date de naissance)	<i>Le 27 - 8 - 1931</i>
Sanh tại chỗ nào (Lieu de naissance)	<i>Loug Chauh</i>
Tên, họ cha (Nom et prénom du père)	<i>Mai văn Hùng</i>
Cha làm nghề gì (Sa profession)	<i>Làm ruộng</i>
Nhà cửa ở đâu (Son domicile)	<i>Loug Chauh</i>
Tên, họ mẹ (Nom et prénom de la mère.)	<i>Trần thị Diên</i>
Mẹ làm nghề gì (Sa profession)	<i>Làm ruộng</i>
Nhà cửa ở đâu (Son domicile)	<i>Loug Chauh</i>
Vợ chánh hay là vợ thứ (Son rang de mariage)	<i>vợ chánh</i>

Imp. Nip. Ichikoh, 23, rue d'Arras - Saigon

Chúng tôi, *Nguyễn văn Bản*  
(Nous, *Nguyễn văn Bản*  
Chánh-án Tòa *Viukloug*  
(Président du Tribunal)  
chứng cho hợp-pháp chữ ký tên của  
(Certifie l'authenticité de la signature de M.)  
ông *Nguyễn văn Bản*  
Chánh Lục-sư Tòa-án này.  
(Greffier en chef du lit tribunal).

Sao y bản chánh,  
(Pour extrait conforme)

*Viukloug*, ngày *27-9-1952*

CHÁNH LỤC-SU'  
(LE GREFFIER EN CHEF)

*Có bản ở tư' của*

*Viukloug*, ngày *27-9-1952*

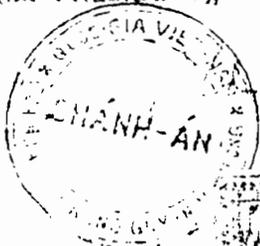
CHÁNH AN  
(LE PRÉSIDENT),

Số *811*  
CHỨNG LỤC-SU' BẢN CHÁNH  
XUẤT TRƯNG BỔ PHƯƠNG

Ngày 02 tháng 9 năm 1952

TRƯNG BỔ PHƯƠNG / Q.5  
CHỨC TỊCH

Giá tiền: *1880*  
(Coût)  
Biên lai số *4338*  
(Quittance no)



*Nguyễn Thị Lan*

**PHÒNG LỤC-SU' TÒA** *Viênlong*  
 (GREFFE DU TRIBUNAL DE *Viênlong*)

**BẢN SAO LỤC BỘ KHAI SANH** *Lãng Lăng Bạch*  
 (Extrait du registre des actes de naissance)

*Viên Viênlong* (NAM-VIỆT)  
 (Sud-Vietnam)

**NĂM 1931** **SỐ HIỆU 44**  
 (Année) (Acte No)

Tên, họ đứa con nít (Nom et prénom de l'enfant)	<i>Thái thanh Kỳ</i>
Nam, nữ (Sexe de l'enfant)	<i>nam</i>
Sinh ngày nào (Date de naissance)	<i>Le 27 - 8 - 1931</i>
Sinh tại chỗ nào (Lieu de naissance)	<i>Lãng Lăng Bạch</i>
Tên, họ cha (Nom et prénom du père)	<i>Hải Văn Hùng</i>
Cha làm nghề gì (Sa profession)	<i>Làm ruộng</i>
Nhà cửa ở đâu (Son domicile)	<i>Lãng Lăng Bạch</i>
Tên, họ mẹ (Nom et prénom de la mère)	<i>Trần Thị Diên</i>
Mẹ làm nghề gì (Sa profession)	<i>Làm ruộng</i>
Nhà cửa ở đâu (Son domicile)	<i>Lãng Lăng Bạch</i>
Vợ chánh hay là vợ thứ (Son rang de mariage)	<i>vợ chánh</i>

Imp. Ng. 1-Thành, 21, rue d'Arras - Saigon

Chúng tôi, *Nguyễn Văn Hải*  
 (Nous) Chánh-án Tòa *Viênlong*  
 (Président du Tribunal)  
 chứng cho hợp-pháp chữ ký tên của  
 (Certifie l'authenticité de la signature de M.)  
 ông *Nguyễn Văn Hải*  
 Chánh-Lục-sư Tòa-án này.  
 (Greffier en chef du tribunal).

Sao y bản chánh,  
 (Pour extrait conforme)

*Viênlong*, ngày *27-9-1952*

**CHÁNH LỤC-SƯ**  
 (LE GREFFIER EN CHEF)

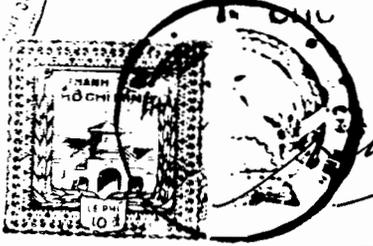
*có bản gốc gửi*

*Viênlong*, ngày *27-9-1952*

**CHÁNH AN**  
 (LE PRÉSIDENT)

*81/81*  
**CHUNG** **ĐỨC** **BẢN CHÁNH**  
 Xét trình: **PHƯƠNG**

Giá tiền: *1480*  
 (Cost)  
 Biên lai số *4338*  
 (Quittance n°)



*Nguyễn Chí Lưu*

Tỉnh VINH-LONG  
(Province de VINHLONG)

BỘ ĐỜI CÔNG-DÂN VIỆT-NAM

(ÉTAT-CIVIL VIÊTNAMEIEN)

BẢN TRÍCH LỤC BỘ HÔN THỦ NĂM 1958.  
(Extrait du registre des actes de mariage de l'année)

XÃ (Village de)

HÔN THỦ BẬC SỐ 7  
(Acte de mariage du degré N°)

Nhà in LONG-HỒ - Vinhlong

Tên và họ người chồng (Nom et prénoms de l'époux)	TRAI THIÊN LUY
Nơi sanh (Lieu de sa naissance)	TRAI THƯỜNG HAY LÀ TRAI THƯỜNG
Ngày sanh (Date de sa naissance)	ngày 12 tháng 3 năm 1958
Tên và họ cha chồng (sống hay chết) (Nom et prénoms du père de l'époux - (vivant ou décédé))	TRAI VĂN TRƯỜNG (sống)
Tên và họ mẹ chồng (sống hay chết) (Nom et prénoms de la mère de l'époux - (vivante ou décédée))	TRAI THỊ THẠCH (sống)
Tên và họ người vợ (Nom et prénoms de l'épouse)	TRAI VĂN TRƯỜNG
Vợ chính hay thứ (Rang de femme mariée)	VỢ CHÍNH
Nơi sanh (Lieu de sa naissance)	VĂN BÌNH (TRAI THƯỜNG)
Ngày sanh (Date de sa naissance)	ngày 12 tháng 3 năm 1958
Tên và họ cha vợ (sống hay chết) (Nom et prénoms du père de l'épouse - (vivant ou décédé))	DUYNG HẢI
Tên và họ mẹ vợ (sống hay chết) (Nom et prénoms de la mère de l'épouse - (vivante ou décédée))	TRAI THỊ THẠCH (sống)
Ngày kết hôn (Date de mariage)	ngày 12 tháng 3 năm 1958

Chúng tôi  
(Nous)

Quận-Trưởng  
Délégué Administratif

Chúng hợp-pháp bút ký ngang đây của  
Certifions l'authenticité des signatures apposées en

les Conseillers communaux du village de

VINH-LONG, ngày 12 tháng 3 năm 1958

Quận-Trưởng

Le Délégué Adminis

TRÍCH Y BỔN CHÍNH  
(Pour extrait conforme)

Số 811/Cy, ngày 12 tháng 3 năm 1958

CHỖ NHẬN SỬN BẢN CHÍNH

TRAI VĂN TRƯỜNG

Ngày 03 tháng 4 năm 1958

TRAI VĂN TRƯỜNG

TRAI VĂN TRƯỜNG



Giá tiền  
(Coût)

Biên lai số  
(Quittance N°)



Týngián Chi Lưu

NAM - PHÀN  
(SUD VIET - NAM)

VIỆT - NAM CỘNG - HOÀ  
(RÉPUBLIQUE DU VIET - NAM)

Tỉnh VINH - LONG  
(Province de VINH LONG)

QUẬN: CHÂU - THÀNH  
TOWN: LONG - AN  
Xã LONG - THÀNH

# BỘ ĐỜI CÔNG-DÂN VIỆT-NAM

(ÉTAT - CIVIL VIETNAMIEN)

BẢN TRÍCH-LỤC BỘ HÔN THỦ NĂM 1958.  
(Extrait du registre des actes de mariage de l'année...)

XÃ LONG-THÀNH  
(Village de)

HÔN THỦ BẬC NHƯ SỐ 7  
(Acte de mariage du degré N°)

Nhà in LONG-HỒ - Vinhlong

Tên và họ người chồng (Nom et prénoms de l'époux)	MAI THANH LY
Nơi sinh (Lieu de sa naissance)	LONG-NGO-LONG nay là LONG-THÀNH
Ngày sinh (Date de sa naissance)	Ngày 01 tháng 10 năm 1958
Tên và họ cha chồng (sống hay chết) (Nom et prénoms du père de l'époux) - (vivant ou décédé)	MAI VĂN HUONG (sống)
Tên và họ mẹ chồng (sống hay chết) (Nom et prénoms de la mère de l'époux) - (vivante ou décédée)	TRẦN-thị-DIEM (sống)
Tên và họ người vợ (Nom et prénoms de l'épouse)	<del>DUONG-thị-THUẬN</del>
Vợ chính hay thứ (Rang de femme mariée)	VỢ CHÍNH
Nơi sinh (Lieu de sa naissance)	VINH-DINH (Hố-Dông)
Ngày sinh (Date de sa naissance)	Ngày 01 tháng 10 năm 1958
Tên và họ cha vợ (sống hay chết) (Nom et prénoms du père de l'épouse) - (vivant ou décédé)	DUONG HAI
Tên và họ mẹ vợ (sống hay chết) (Nom et prénoms de la mère de l'épouse) - (vivante ou décédée)	TRẦN-thị-UNG (sống)
Ngày kết hôn (Date de mariage)	Ngày 03 tháng 04 năm 1958

Chúng tôi  
(Nous)

Quận-Trưởng CHÂU-THÀNH 58-811  
Délégué Administratif

Chứng hợp-pháp bút ký ngang đây của  
(Certifions l'authenticité des signatures apposées ci-contre)

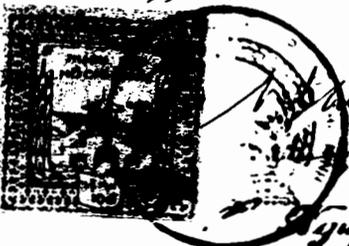
BÔNG Xã LONG-THÀNH  
les Conseillers communaux du village de

VINH-LONG, ngày 12 tháng 6 năm 1958 CHỦ TỊCH

TRÍCH Y BỔN CHÍNH  
(Pour extrait conforme)

BÔNG-THÀNH, ngày 12 tháng 6 năm 1958

Quận-Trưởng,  
Le Délégué Administratif



Giá tiền  
(Coût)  
Biên lai số  
(Quittance N°)

Nguyễn Thị Lan